

STUDENTS EXCHANGE AGREEMENT

between
**University of Twente, Enschede, the
Netherlands**
and
State Universities of Tomsk, Russia

University of Twente, Faculty of Behavioural, Management and Social Sciences, Fiscal Code n. 50130536, having its registered office at Drienerlolaan 5, 7522 NB Enschede, the Netherlands, represented in this agreement by the Dean of the Faculty of Behavioural, Management and Social Sciences, Prof. Dr. Theo Toonen

and

Tomsk State University of Architecture and Building (TSUAB), Fiscal Code n. 7020000080, having its registered office at 2 Solyanaya Sq., Tomsk, 634003, Russia, represented in this agreement by its Vice-rector for Academic Affairs Oleg Volokitin;

National Research Tomsk State University (TSU), Fiscal Code n. 7018012970, having its registered office at 36 Lenin Ave., Tomsk, 634050, Russia, represented in this agreement by its Vice-rector for Academic Affairs Victor Dyomin;

National Research Tomsk Polytechnic University (TPU), Fiscal Code n. 7018007264, having its registered office at 30 Lenin Ave., Tomsk, 634050, Russia, represented in this agreement by its Vice-Rector for Academic Affairs Alexander Wagner;

Siberian State Medical University (SSMU), Fiscal Code n. 7018013613 having its registered office at 2 Moskovsky trakt, Russia, Tomsk, 634050, represented in this agreement by its Vice-rector for Academic Affairs Sergey Logvinov;

Tomsk State Pedagogical University (TSPU), Fiscal Code n. 7018017907, having

СОГЛАШЕНИЕ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ

между
**Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды**
и
**государственными университетами г.
Томска, Россия**

Университет Твенте, Факультет поведенческих, управленческих и социальных наук, номер налогоплательщика 50130536, зарегистрированный по адресу Нидерланды, г. Энсхеде 7522 NB, ул. Дриенерлолаан, 5, в лице декана Факультета поведенческих, управленческих и социальных наук проф. д-ра Тео Тоонена

и

Томский государственный архитектурно-строительный университет (ТГАСУ), ИНН 7020000080, зарегистрированный по адресу г. Томск, 634003, Соляная площадь, 2, в лице проректора по учебной работе Олега Геннадьевича Волокитина;

Национальный исследовательский Томский государственный университет (ТГУ), ИНН 7018012970, зарегистрированный по адресу г. Томск, 634050, пр. Ленина, 36, в лице проректора по учебной работе Виктора Валентиновича Дёмина;

Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ), ИНН 7018007264, зарегистрированный по адресу г. Томск, 634050, пр. Ленина, 30, в лице проректора по образовательной деятельности Александра Рудольфовича Вагнера;

Сибирский государственный медицинский университет (СибГМУ), ИНН 7018013613, зарегистрированный по адресу г. Томск, 634050, Московский тракт, 2, в лице проректора по учебной работе Сергея Валентиновича Логвинова;

Томский государственный педагогический университет (ТГПУ), ИНН 7018017907,

ПЕРЕВОДЫ
2023-11-13


its registered office at 60 Kievskaya St., Tomsk, 634061, Russia, represented in this agreement by its Vice-Rector for International Affairs Konstantin Osetrin;

Tomsk State University of Control Systems and Radioelectronics (TUSUR), Fiscal Code n. 7021000043, having its registered office at 40 Lenina Ave., Tomsk, 634050, Russia, represented in this agreement by its Vice-rector for Academic Affairs Pavel Troyan;

taking into consideration:

- the existing links between the Netherlands and Tomsk Region in the field of academic cooperation;
- the equivalence of their research and educational missions and means for achieving these goals;
- their mutual willingness in further intensifying these ties and especially encouraging the exchanges between universities for Smart Cities issues;

agree

to enter into this Exchange Agreement to build local human capacity in the field of Smart Cities and comfortable city environment in the contexts of the Enschede and Tomsk Living Labs in the forms of study and research, to exchange students and researchers on the equivalent basis in accordance with the deal of services provided by the parties.

Article 1. Scope of the Agreement

All parties agree to the following general forms of cooperation and general requirements for all students participating under this Agreement. This document is a Student Exchange Agreement that will be implemented together with specific Addenda for each University stating study fields or programs, the curriculum and any other regulation of the relevant program.

This Exchange Agreement does not affect the existing Agreements defined before this

зарегистрированный по адресу г. Томск, 634061, ул. Киевская, 60, в лице проректора по международной деятельности Константина Евгеньевича Осетрина;

Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники (ТУСУР), ИНН 7021000043, зарегистрированный по адресу г. Томск, 634050, пр. Ленина, 40, в лице проректора по учебной работе Павла Ефимовича Трояна;

принимая во внимание:

- существующие связи между Нидерландами и Томской областью в сфере образовательного сотрудничества;
- эквивалентность их исследовательских и образовательных миссий и средств для достижения поставленных целей;
- взаимную готовность в дальнейшем укреплять эти связи и в особенности поощрять обмены между университетами в области Умных городов;

договорились

заключить данное Соглашение об академическом обмене для создания и развития местного человеческого потенциала в области Умных городов и создания комфортной городской среды в контексте Живых лабораторий в г. Энschede и г. Томске путем обучения и проведения исследований. Данное соглашение также заключается для обмена студентами и исследователями на эквивалентной основе в соответствии с объемом услуг, предоставляемых сторонами.

Статья 1. Предмет договора

Стороны соглашаются со следующими общими формами сотрудничества и общими требованиями для всех студентов, участвующих в программе обмена в рамках настоящего Соглашения.

Данный документ является Соглашением об обмене студентами с соответствующими Приложениями для каждого участвующего университета. В Приложениях указываются направления/программы обучения, а также правила и требования программы обмена. Настоящее Соглашение об обмене не влияет

ПЕЧАТ И ПОДПИСЬ


document was signed.

The Addenda that shall be issued for each university involved can be signed by the appointed authorities or the equivalent representatives.

Article 2. Number and Profile of Exchange Students

The number of students each institution may send and/or accept under this program shall not exceed: 1 (one) outgoing and 1 (one) incoming student per semester for each university of Tomsk, and 6 (six) outgoing and 6 (six) incoming students per semester for University of Twente.

Students willing to participate in exchange program under this Agreement shall be enrolled at their home university at least in the 3rd year of Bachelor program or in a Master program, specific requirements for the field and level of studies are stipulated in the addendum to this Agreement for each university. Profile of students is as follows: ICT, Engineering Sciences, Social Science, Medical Science and Architecture.

Article 3. Student Selection and Admission

The home university will screen and select applicants from its university for the exchange program. The list of selected candidates will be provided to the host university.

The host university will reserve the right to make the final judgment on the admissibility of each student nominated for the exchange program according to its own internal criteria and regulations. The final selection results will be forwarded to the home university within the deadline stated in the Addendum for each university.

на существующие Соглашения, заключенные до подписания этого документа.

Приложения, составленные для каждого участвующего университета, подписываются назначенными уполномоченными лицами или эквивалентными представителями университетов.

Статья 2. Количество и профиль студентов по обмену

Университет Твенте принимает на обучение не более 1 (одного) студента от каждого университета г. Томска в семестр;

Университет Твенте направляет не более 6 (шести) студентов в университеты г. Томска в семестр;

Каждый Университет г. Томска принимает на обучение не более 1 (одного) студента Университета Твенте в семестр;

Каждый университет г. Томска направляет не более 1 (одного) студента в Университет Твенте в семестр.

Студенты, участвующие в программе обмена в рамках настоящего Соглашения, должны являться студентами 3-4 курса бакалавриата или студентами магистратуры в направляющем университете. Специальные требования к области и уровню подготовки прописаны в Приложениях к настоящему Соглашению. К участию в программе обмена допускаются студенты, обучающиеся по следующим направлениям: информационно-коммуникационные технологии, инженерные науки, социальные науки, медицина и архитектура.

Статья 3. Отбор и прием студентов

Направляющий университет проводит отбор кандидатов из своего университета для программы обмена. Список отобранных кандидатов направляется принимающему университету.

Принимающий университет оставляет за собой право принимать окончательное решение о приеме студента по обмену согласно своим внутренним правилам и критериям оценки. Окончательное решение сообщается направляющему университету в срок, установленный в Приложении соответствующего университета.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УНБ ТГУ
АБРАМОВА ИЛГА

Applicants to the exchange program must meet minimum language proficiency requirements of the host university specified in the Addendum for each university.

Selected students follow the procedure of online interview with the host university to discuss their topics for research projects (if necessary).

Prior to the admission, the universities should mutually discuss and sign the student's Learning agreement outlining his/her personal curriculum. Learning agreement should be signed by the student as well as signed and sealed by the representatives of the home and host universities. Learning agreement may be amended during agreed period. In this case, new Learning agreement should be signed and sealed as described above.

Detailed conditions regarding the curriculum shall be specified in the related Addenda for each university.

During their studies at the host university, exchange students will be enrolled as non-degree students.

Article 4. Exchange Principles and Requirements

Each host university will provide the incoming exchange students with:

- academic fee waiver,
- visa and registration support,
- support in finding accommodation,
- introductory meeting/event,
- access to university facilities (laboratories, libraries, reading halls, sport and culture facilities),
- access to university sports and cultural activities.

Specific requirements and conditions of each

Студенты, подающие заявку на участие в программе обмена, должны удовлетворять минимальным требованиям к уровню владения иностранным языком, установленным принимающим университетом. Эти требования прописаны в Приложении соответствующего университета.

Отобранные студенты при необходимости проходят онлайн интервью с представителем принимающего университета для того, чтобы обсудить тему своего исследовательского проекта.

До приема студента по обмену направляющий и принимающий университеты обязуются согласовать программу его обучения и подписать индивидуальное учебное соглашение. Индивидуальное учебное соглашение подписывается студентом, а также представителями направляющего и принимающего университетов, и скрепляется печатями с обеих сторон. В него могут быть внесены изменения в установленный период времени. В этом случае новое индивидуальное учебное соглашение подписывается в том же порядке.

Программы и курсы, доступные для изучения в принимающем университете, изложены в Приложении соответствующего университета.

Обучение студента по обмену в принимающем университете не ведет к получению диплома принимающего университета.

Статья 4. Принципы и условия программы обмена

Принимающий университет предоставляет студентам по обмену направляющего университета:

- бесплатное обучение,
- визовую поддержку и содействие в регистрации,
- содействие в нахождении жилья,
- ориентационные мероприятия,
- доступ к лабораториям, библиотекам, читальным залам, спортивным и культурным объектам принимающего университета,

ИЗДАНИЕ
14.05.2017
1000
ИЗДАНИЕ
14.05.2017
1000


university are stipulated in the Addenda to this Agreement.

All academic credits earned by the exchange students at host university will be transferred to the home university according to the policies of the home university.

Upon completion of the exchange program, the host university issues an academic transcript/certificate to the student in English and sends one copy to the exchange coordinator of the home university within one month after the end of semester.

Universities agree to operate along the principle of mutual recognition of examination results according to the rules and regulations of each of the home universities.

Article 5. Grading System

The Universities agree that exams/courses will be graded and credits will be awarded according to the rules of the university where the exam/course are carried out. Home university will transfer credits and grades earned by the student at the host university to the local system according to the applicable rules, laws and regulations indicated in the relevant addendum. The following grading systems are effective in the universities:

University of Twente grading system:

ECTS grade	the Netherlands grade	Definition
A	10	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors
B	9	VERY GOOD – above the average standard but with some errors
C	8	GOOD – generally sound work with a number of notable errors

- возможность посещать спортивные и культурные мероприятия.

Специальные требования и условия каждого из участвующих университетов указаны в Приложениях к настоящему Соглашению.

Направляющий университет признает результаты обучения студента по обмену в соответствии с внутренними установленными процедурами.

В течение месяца со дня окончания семестра принимающий университет выдает студенту и направляет координатору направляющего университета академическую справку/сертификат на английском языке с результатами обучения в рамках академического обмена.

Университеты договорились сотрудничать, руководствуясь принципами обоюдного признания результатов обучения студентов по обмену в соответствии с правилами каждого из направляющих университетов.

Статья 5. Система оценки знаний

Университеты соглашаются, что экзамены/курсы оцениваются, а кредиты присуждаются в соответствии с правилами университета, где проводятся экзамены/курсы. Направляющий университет переводит кредиты и оценки, полученные студентом в принимающем университете, в местную систему оценки в соответствии с установленными правилами, указанными в соответствующем Приложении. В университетах действуют следующие системы оценки знаний:

Система оценки знаний Университета Твенте:

Оценка ECTS	Оценка, Нидерл.	Определение
A	10	ОТЛИЧНО – превосходное понимание предмета с незначительными ошибками
B	9	ОЧЕНЬ ХОРОШО – выше среднего с некоторыми ошибками
C	8	ХОРОШО – в общем хорошее понимание с некоторым количеством заметных ошибок

D	7	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings
E	6	SUFFICIENT – performance meets the minimum criteria
FX, F	5	FAIL – some more work required before the credit can be awarded

Grading systems of the universities of Tomsk are identified in the Addenda to this Agreement.

Article 6. Tuition fees and other costs

The host university will not require any tuition fees from students selected to participate in this program, students will keep on paying tuition fees at their home university only, in compliance with local rules.

Accommodation, visa, insurance and travel expenses will be paid directly by the students.

Article 7. Academic and Administrative Representatives

Each university will appoint academic and administrative representatives for supervising the program implementation and ensuring that the rules stated in this Agreement are observed.

The representatives will provide consultations and other academic and administrative services to students participating in the exchange program under this Agreement. The addenda to this agreement shall state names and contact details of these representatives.

Article 8. Terms of Agreement

The Agreement is valid for a duration of 5 (five) years from the date of the most recent signature below.

D	7	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – удовлетворительные знания с существенными недочетами
E	6	ДОСТАТОЧНО – знания соответствуют минимально допустимым критериям
FX, F	5	НЕУДОВЛЕТВ. – требуется дополнительная работа прежде, чем кредит может быть присужден

Системы оценок университетов г. Томска указаны в Приложениях к настоящему Соглашению.

Статья 6. Плата за обучение и другие расходы

Принимающий университет не взимает платы за обучение со студентов по обмену направляющего университета. Студенты, однако, продолжают платить за обучение в направляющем университете в случае необходимости и согласно правилам этого университета.

Студенты самостоятельно оплачивают проживание, расходы на получение визы, медицинскую страховку и проезд.

Статья 7. Академические и административные представители

Каждый университет назначает представителей, ответственных за образовательную часть программы, и административных представителей для контроля за реализацией программы и обеспечения соблюдения правил, изложенных в настоящем Соглашении.

Представители будут предоставлять консультации и другие академические и административные услуги учащимся, участвующим в программе обмена в рамках настоящего Соглашения. В Приложениях к настоящему Соглашению указываются имена и контактные данные таких представителей для каждого участвующего университета.

Статья 8. Срок действия Соглашения

Соглашение вступает в силу с момента его подписания всеми сторонами и действует в течение 5 (пять) лет.

ИЗДАНО
 ПЕРИОДИК ТГУ
 ДИСТРИБУЦИЯ

The Agreement may be terminated or altered by either party provided that written notice of intent to terminate is given at least 6 (six) months prior to termination. As TSUAB is appointed as the coordinating university among Tomsk Universities, the notice of intent shall be sent to its representative, who, in turn, shall inform representatives of all other participating Universities.

Commitments already in progress shall be fulfilled.

Article 9. Amendments or Changes

Amendments or changes to this Agreement shall be discussed with all participating Universities. When all participating Universities reach the agreement on the amendments or changes, it shall be made in writing and signed by the duly authorized representatives of the universities.

Article 10. Dispute Resolution

Should any doubt or dispute arise from the interpretation or implementation of the present Agreement, the Universities will strive to achieve a solution by mutual consent. Should this solution not be possible, the Universities will appeal to the court according to the laws and regulations of the country where the case is heard.

Article 11. Use of Trademarks by the Universities

The content of this contract does not confer either party the right to use names, trademarks or other designations of the Universities (including abbreviations) for advertising for commercial purposes or any other type of marketing activity.

The use of distinctive features of the universities can only be conferred by written

Договор может быть расторгнут или изменен любой из сторон при условии, что письменное уведомление о таком намерении будет получено по крайней мере за 6 (шесть) месяцев до изменения/прекращения действия Соглашения. Поскольку ТГАСУ назначается координирующим университетом среди университетов г. Томска, уведомление о намерениях направляется его представителю, который, в свою очередь, информирует представителей всех других участвующих университетов.

В случае расторжения/изменения Соглашения уже согласованные обязательства по Соглашению, находящиеся в процессе выполнения, должны быть завершены.

Статья 9. Изменение Соглашения

Изменения или поправки к настоящему Соглашению обсуждаются совместно всеми участвующими университетами. Когда все участвующие университеты достигают соглашения об изменениях или поправках, изменения или поправки должны быть внесены в письменной форме и подписаны в установленном порядке уполномоченными представителями университетов.

Статья 10. Разрешения споров

В случае возникновения каких-либо сомнений или споров в связи с толкованием или исполнением настоящего Соглашения, университеты будут стремиться к их разрешению по обоюдному согласию. Если это не будет возможным, университеты обратятся в суд в соответствии с законами и правилами страны, в которой будет рассматриваться дело.

Статья 11. Использование логотипов

Содержание настоящего Соглашения не дает сторонам права использовать названия, логотипы или другие обозначения университетов (включая аббревиатуры) для рекламы в коммерческих целях или любого другого вида маркетинговой деятельности.

Право на использование всего вышеперечисленного может быть

ИЗДАНИЕ ВЕРЕН
ИЗДАНИЕ УМС ТГУ
Д. П. П. П. П. П.


authorization, signed by its legal representative, according to the rules and regulation in force at that time.

The Universities shall publish on their website information relevant to this Agreement, which may include the logo(s) of each other in a prominent manner with a live link to the homepage of each university. Universities may include logo(s) no smaller than any other partner logo wherever possible in the materials targeted to promote the purpose of this Agreement.

Article 12. Treatment of Data

The Universities undertakes to treat personal data and information relative to this Agreement for its university purposes only, in accordance with its regulations and the European legislative decree 95/46/EC on 24.10.1995 and Article 9 of the Federal Law of the Russian Federation №152-FZ on 26.07.2006.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at the University of Twente is Maya van den Berg, Program Coordinator Smart Cities Initiative, who is nominated as person in charge of the treatment of the information for the present Agreement.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at TSUAB is Elena A. Oglezneva, Director of Institute of International Affairs and Internationalization of Education, who is nominated as person in charge of the treatment of the information for the present Agreement.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at TSU is Olga Maslennikova, Director of the Center for joint international academic programs, who is nominated as person in charge of the treatment of the information for the present Agreement.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at TPU is Alena Chistiakova, International Communication Manager, who is nominated as person in charge of the treatment

предоставлено только с письменного разрешения, выданного законным представителем Университета, в соответствии с действующими в данное время правилами и положениями.

Университеты должны опубликовать на своих веб-сайтах информацию, относящуюся к настоящему Соглашению. Эта информация может включать логотип(ы), а также действующую ссылку на сайт каждого университета. По возможности Университеты могут включать логотип(ы) в материалы, предназначенные для продвижения целей настоящего Соглашения. Размер используемых логотипов не должен быть меньше, чем размер логотипа любого другого партнера.

Статья 12. Обработка данных

Стороны обязуются использовать персональные данные и информацию, касающуюся настоящего Соглашения, только для своих внутренних целей, в соответствии с положениями и Европейским законодательным декретом 95/46/ЕС от 24.10.1995 и статьей 9 Федерального закона Российской Федерации № 152-ФЗ от 26.07.2006.

Ответственным за обработку персональных данных в Университете Твенте является Майя ван ден Берг, координатор программы Smart Cities Initiative, которая назначается лицом, отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Ответственным за обработку персональных данных в ТГАСУ является Елена Александровна Оглезнева, директор Института международных связей и интернационализации образования, которая назначается лицом, отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Ответственным за обработку персональных данных в ТГУ является Ольга Георгиевна Масленникова, директор Центра совместных образовательных программ, которая назначается лицом, отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Ответственным за обработку персональных данных в ТПУ является Алена Васильевна Чистякова, менеджер Отдела международных коммуникаций, которая назначается лицом,

of the information for the present Agreement.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at SSMU is Ekaterina Tagina, Manager for international projects and partnerships, who is nominated as person in charge of the treatment of the information for the present Agreement.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at TSPU is Vadim Zyubanov, Director for International Affairs, who is nominated as person in charge of the treatment of the information for the present Agreement.

The holder of the commitment to the treatment of personal data at TUSUR is Gennady Kobzev, Head of the Division of International cooperation, who is nominated as person in charge of the treatment of the information for the present Agreement.

The Universities undertake to respect the regulation of the Countries of their legal seat and/or where activities /collaborations are carried out.

отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Ответственным за обработку персональных данных в СибГМУ является Екатерина Константиновна Тагина, менеджер партнерских проектов и программ, которая назначается лицом, отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Ответственным за обработку персональных данных в ТГПУ является Вадим Юрьевич Зюбанов, директор Департамента международного сотрудничества, который назначается лицом, отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Ответственным за обработку персональных данных в ТУСУР является Геннадий Анатольевич Кобзев, начальник отдела международного сотрудничества, который назначается лицом, отвечающим за обработку информации для настоящего Соглашения.

Стороны обязуются уважать законы стран, в которых располагаются партнеры и/или где осуществляются мероприятия/сотрудничество по настоящему Соглашению.

Signatures / Подписи

For and on behalf of University of Twente, Faculty of Behavioural, Management and Social Sciences /

За и от имени Университета Твенте, Факультет поведенческих, управленческих и социальных наук

Dean of the Faculty of Behavioural, Management and Social Sciences /
Декан факультета поведенческих, управленческих и социальных наук

Prof. Dr. Theo Toonen /
Проф. д-р Тео Тоонен
on behalf of

(signature/подпись)

17/05/2018

(date/дата)

ПЕРЕВОД БЕЛЫЙ
ПЕРЕВОДЧИК УИО ТГУ
ДОРОЖКОВА И.Ю.

**For and on behalf of Tomsk State University of Architecture and Building (TSUAB) /
За и от имени Томского государственного архитектурно-строительного университета (ТГАСУ)**

Vice-Rector for Academic Affairs /
Проректор по учебной работе
Oleg G. Volokitin /
О.Г. Волокитин



(signature/подпись) _____ (date/дата)

**For and on behalf of National Research Tomsk State University (TSU) / За и от имени
Национального исследовательского Томского государственного университета (ТГУ)**

Vice-Rector for Academic Affairs /
Проректор по учебной работе
Victor V. Dyomin /
В.В. Демин



(signature/подпись) _____ (date/дата)

**For and on behalf of National Research Tomsk Polytechnic University (TPU) / За и от
имени Национального исследовательского Томского политехнического университета (ТПУ)**

Vice-Rector for Academic Affairs /
Проректор по образовательной деятельности
Alexander R. Wagner /
А.Р. Вагнер



(signature/подпись) _____ (date/дата)

**For and on behalf of Siberian State Medical University (SSMU) / За и от имени Сибирского
государственного медицинского университета (СибГМУ)**

Vice-Rector for Academic Affairs /
Проректор по учебной работе
Sergey V. Logvinov /
С.В. Логвинов



(signature/подпись) _____ (date/дата)

ПЕРВОУЧЕТНЫЙ
ДОКУМЕНТ

For and on behalf of Tomsk State Pedagogical University (TSPU) / За и от имени Томского государственного педагогического университета (ТГПУ)

Vice-Rector for International Affairs /
Проректор по международной деятельности
Konstantin E. Osetrin /
К.Е. Осетрин


_____ (signature/подпись)

_____ (date/дата)

For and on behalf of Tomsk State University of Control Systems and Radioelectronics (TUSUR) / За и от имени Томского государственного университета систем управления и радиоэлектроники (ТУСУР)

Vice-rector for Academic Affairs /
Директор департамента образования ТУСУР
Pavel E. Troyan /
П.Е. Троян


_____ (signature/подпись)

_____ (date/дата)



ПЕРЕВОД ВЕРСИ
ПЕРЕВОДЧИК УМО ТГУ
КОРОЛОВА М.В.



**Addendum I
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT**

between
**University of Twente, Enschede, the
Netherlands**

and
State Universities of Tomsk, Russia

**Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение I
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ**

между
**Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды**

и
**государственными университетами г.
Томска, Россия**

**Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

University of Twente

Университет Твенте

Participating Faculty at University of Twente

Участвующий факультет/программа в Университете Твенте

Faculty of Behavioral, Management and Social Sciences (BMS)

Факультет поведенческих, управленческих и социальных наук

Activities at the University of Twente within mobility

Мероприятия, проводимые в Университет Твенте в рамках программы мобильности

Courses offered for studying and research project on the proposed topics

Учебные предметы и исследовательские проекты на предложенные темы

Language of instruction

Язык обучения

English

Английский

Entrance admission criteria for incoming students

Критерии отбора для студентов направляющего университета

Students willing to participate in the exchange program must be:

Студенты, желающие принять участие в программе обмена, должны:

- Registered as full-time student at Home University;
- Enrolled in the 3rd year of Bachelor program or in Master program at Home University.

- обучаться в направляющем университете на очной форме обучения;
- быть зачислены на 3 курс программы бакалавриата или на программу магистратуры в направляющем университете.

Admission language knowledge requirements for incoming students

Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего университета

The University of Twente accepts the following types of certificates confirming the level of the English language:

- Academic IELTS, minimum overall band score of 6.0,

- Для подтверждения уровня владения английским языком Университет Твенте принимает следующие сертификаты:
- Сертификат Academic IELTS, с минимальным общим баллом 6.0,

ПЕРЕВОДЧИК
ПЕРЕВОДЧИК УИО ТТ
ТОМСКА И.О.



- TOEFL, internet based (TOEFL-iBT); minimum score of 80,
 - TOEIC with a minimum overall score of 790 (containing both the modules 'Speaking and Writing' and 'Listening and Reading')
 - Cambridge CPE or CAE (A, B or C)
- TOEIC, IELTS and TOEFL test results may not be over two years old at the start of your exchange period.

More info:
<https://www.utwente.nl/en/education/exchange-students/english-requirements/>

- Сертификат TOEFL, интернет-тестирование (TOEFL-iBT); с минимальным количеством баллов 80,
- Сертификат TOEIC с минимальным количеством баллов 790 (включая модули 'Speaking and Writing' и 'Listening and Reading')
- Сертификат Cambridge CPE или CAE (A, B или C)

Сертификаты TOEIC, IELTS и TOEFL не должны быть старше двух лет на момент начала академического обмена.

Более подробная информация:
<https://www.utwente.nl/en/education/exchange-students/english-requirements/>

Required documents

Требуемые документы

- Nomination from Home University (via online nomination system "Mobility-Online" at the following link: <https://www.service4mobility.com/europe/LoginServlet>)
- Application form (online)
- Transcript of Records in English (scan copy)
- Copy of passport (scan copy of all pages)
- Official language test certificate (scan copy)
- CV

Other documents may be requested by UT's Admission Office.

- Номинация отправляющего университета (через систему онлайн номинаций "Mobility-Online" по ссылке:

<https://www.service4mobility.com/europe/LoginServlet>)

- Заявка (заполняется онлайн)
- Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан)
- Паспорт (скан всех заполненных страниц)
- Сертификат о знании языка (скан)
- Резюме

Отдел по приему студентов Университета Твенте при необходимости может запросить дополнительные документы.

Key application and mobility dates for incoming students

Даты подачи заявки и академический календарь Университета Твенте для студентов направляющего университета

Fall semester:

- Nomination period: 15 March - 15 April
- Application deadline: 1 May
- English test results: 7 June
- VISA application (including payment): 1 July

Spring semester:

- Nomination period: 15 August - 15 September
- Application deadline: 1 October
- English test results: 7 November
- VISA application (including payment):

Осенний семестр:

- Период номинации: 15 марта - 15 апреля
- Конечный срок подачи заявок: 1 мая
- Предоставление результатов тестирования английского языка: 7 июня
- Подача заявления на получение визы (включая оплату): 1 июля

Весенний семестр:

- Период номинации: 15 августа - 15 сентября
- Конечный срок подачи заявок: 1 октября
- Предоставление результатов тестирования

ПЕРЕВОДЧИК
 ДОСРОЧНО



15 November	английского языка: 7 ноября - Подача заявления на получение визы (включая оплату): 15 ноября
Selection Results	Результаты отбора
The selection outcome regarding student acceptance will be announced between one and three months after the application deadline. The time needed for establishment of this result is dependent on the agreement of courses between the student and the University of Twente.	Результаты отбора будут объявлены в срок от 1 до 3 месяцев после даты окончания подачи заявок. Время оценки результатов зависит от согласования выбранных курсов между студентом и Университетом Твенте.
Number of students	Количество студентов
- from University of Twente – 12 students per year - to University of Twente – 12 students per year The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.	Университет Твенте принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 12 студентов в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.
Activities	Мероприятия
Student introduction week: - September semester: last week of August - February semester: first week of February https://www.kick-in.nl/en/	Ориентационная неделя: - Осенний семестр: последняя неделя августа - Весенний семестр: первая неделя февраля. Подробнее: https://www.kick-in.nl/en .
Mobility Period Program	Программа академического обмена
For incoming mobility students from Tomsk: - 1/2 semester of courses and - 1/2 semester of research project at University of Twente Nomination of students going to the University of Twente should be conducted in the online nomination system, Mobility Online. Credentials will be provided.	Для студентов направляющего университета г. Томска: - 1/2 семестра изучение предметов - 1/2 семестра выполнения исследовательского проекта в Университете Твенте. Номинация студентов для обучения по обмену в Университете Твенте осуществляется направляющими университетами через онлайн-систему Mobility Online. Данные для входа в систему будут предоставлены.
Accommodation support	Предоставление жилья
University of Twente assists incoming students in finding housing, yet housing cannot be guaranteed.	Университет Твенте оказывает иностранным студентам помощь в поиске жилья, однако, не гарантирует его предоставление.
Contacts of representatives	Контактное лицо

Dr. Maya van den Berg, Program Coordinator
Smart Cities Initiative
email: m.m.vandenberg@utwente.nl
tel.: +31 53 489 3225.

Д-р Майя ван ден Берг, координатор
программы Smart Cities Initiative
email: m.m.vandenberg@utwente.nl
тел.: +31 53 489 3225.

Exchange Program includes 3 directions: Smart Cities, Smart Citizens, Smart Health
Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. /

Программа обмена организована по направлению Умный город, Жители Умного города, «Умное» здравоохранение.

При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.

Exchange Program at University of Twente for incoming students
(1/2 semester of courses + 1/2 semester of research project) (30 ECTS)
Программа в Университете Твенте для студентов по обмену
(1/2 семестра предметов + 1/2 семестра исследовательский проект) (30 ECTS)

Education Offer for Exchange Students from Tomsk*

Предметы для студентов из государственных университетов г. Томска*

15 ECTS

To be selected from the general exchange programmes / Необходимо выбрать из общих доступных программ обмена по ссылке:

<https://www.utwente.nl/en/education/exchange-students/programmes>.

Incoming exchange students are requested to select at least 10 EC of relevant courses that relate to Smart City, Smart Citizens en Smart Health. /

Студенты, обучающиеся по обмену, должны выбрать курсы общим объемом не менее 10 кредитов по направлению Умный город, Жители умного города, «Умное» здравоохранение.

Research project / Исследовательский проект**

15 ECTS

Research direction / Направления исследований	Supervisor / Руководитель	Credits / Кредиты
Smart City / Умный город	Maya van den Berg, Project Manager Smart Cities / Майя ван ден Берг, менеджер программы Smart Cities	15 ECTS
Smart Citizen / Жители Умного города	Frank Kresin, Managing Director at the DesignLab Френк Кресин, Исполнительный директор DesignLab	15 ECTS
Smart Health / «Умное» здравоохранение	Lisette van Gemert, Prof., Dr. Лизет ван Гемерт, профессор, доктор наук	15 ECTS

* a list of relevant courses for the upcoming semester will be provided one month prior to the nomination deadline /
список доступных курсов на предстоящий семестр будет доступен за 1 месяц до конца срока номинации.

**list of supervisors and topics can be extended / список руководителей и направлений может быть дополнен.

ПЕРЕВОДЧИК УНИВЕРСИТЕТА
ТОМСКА И.О.

Signatures / Подписи

Date / Дата: 17/05/2018

Academic responsible for the programme /

Представители вуза, ответственные за образовательную часть программы

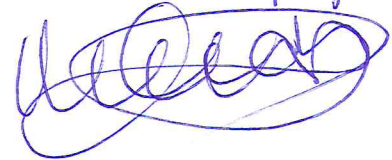
Dean of the Faculty of Behavioural, Management and Social Sciences, Prof. Dr. /

Декан Факультета поведенческих, управленческих и социальных наук, проф. д-р

Theo Toonen

Тео Тоонен

on behalf of



Administrative responsible for the programme /

Представитель администрации вуза, ответственный за программы

Program Coordinator Smart Cities Initiative, Dr.

Координатор программы Smart Cities Initiative, д-р



Maya van den Berg

Майя ван ден Берг

ПЕРЕВОД ПОСЫЛ
ПЕРЕВОДЧИК У.А.А.А.
КОРОКОВСКИЙ

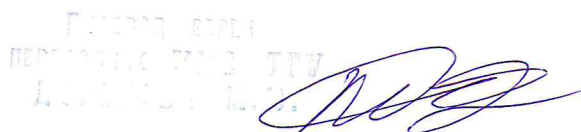


**Addendum II
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT
between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
State Universities of Tomsk, Russia
Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение II
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ
между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия
Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

Tomsk State University of Architecture and Building	Томский государственный архитектурно-строительный университет
Participating Faculty/Program at TSUAB	Участвующий факультет/программа в ТГАСУ
Architecture Faculty Direction "Design of Architectural Environment"	Архитектурный факультет Направление «Дизайн архитектурной среды»
Activities at TSUAB within mobility	Мероприятия, проводимые в ТГАСУ в рамках программы мобильности
Research projects	Исследовательские проекты на предложенные темы
Language of supervision	Язык обучения
English	Английский
Entrance admission criteria for incoming students	Критерии отбора для студентов направляющего университета
Incoming students should be nominated by the home university and be enrolled at least in the 3rd year of Bachelor program or in the Master program at home university with a background in: - Smart Liveable Cities - Smart Citizens - Sustainable Development and Environmental Issues - Landscape Design	Иностранные студенты должны быть номинированы направляющим университетом и быть зачисленными на 3 или 4 курс бакалавриата, или на программу магистратуры в направляющем университете, а также иметь знания и опыт в следующих областях: - Умный и комфортный город - Жители Умного города - Устойчивое развитие и вопросы экологии - Ландшафтный дизайн
Admission language knowledge requirements for incoming students	Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего

	университета
Exchange students who are going to apply to TSUAB are required to have English or Russian language proficiency equivalent to IELTS 5.0 or level B1 (Common European Framework of Reference for Languages) respectively. To prove their English knowledge both Certificates from an accredited institution or home University Statements are accepted.	Студенты направляющего университета, собирающиеся обучаться в ТГАСУ по программе академического обмена, должны владеть английским или русским языком на уровне, эквивалентном уровню IELTS 5.0 или B1 (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)). Для подтверждения уровня владения языком необходимо предоставить соответствующий сертификат, выданный аккредитованной организацией, или официальный документ, подтверждающий уровень владения языком, от направляющего университета.
Required documents	Требуемые документы
<ul style="list-style-type: none"> - Application form (PDF) - Passport copy (scan copy of filled pages) - Transcript of Records in English (scan copy) - Motivation Letter (PDF) - Recommendation Letter (PDF) - Certificate of English or Russian proficiency (scan copy) - CV and / or Portfolio (if available, PDF) 	<ul style="list-style-type: none"> - Заявка (в формате PDF) - Паспорт (скан всех заполненных страницы) - Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан) - Мотивационное письмо (в формате PDF) - Сертификат о знании языка (скан) - Резюме и/или портфолио (если имеется, в формате PDF)
Key application and mobility dates for incoming students	Даты подачи заявки и академический календарь ТГАСУ для студентов направляющего университета
<p>Application submission: No later than 2 months before the mobility period</p> <p>Possible periods of incoming mobility: Any time of the academic year</p> <p>Fall semester: September 1 - January 30</p> <p>Spring semester: February 1 – June 30</p> <p>Mobility duration: Up to 6 months</p>	<p>Даты окончания подачи заявок: Не позднее, чем за 2 месяца до предполагаемого обмена.</p> <p>Период для обмена: Любое время в течение учебного года</p> <p>Академический календарь: Осенний семестр 1 сентября – 30 января Весенний семестр 1 февраля – 30 июня</p> <p>Продолжительность обмена: До 6 месяцев</p>
Selection results	Результаты отбора
Selection results will be announced one month after the application submission.	Результаты отбора будут объявлены через месяц после даты окончания подачи заявок.
Number of students	Количество студентов



to TSUAB – 2 students per year
 from TSUAB – 2 students per year
 The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.

ТГАСУ принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 2 студента в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.

Mobility period program

Требования к учебной программе

For incoming students from the University of Twente:
 - 1/2 semester of research project at TSUAB
 - 1/2 semester of courses at other universities of Tomsk.

Для студентов направляющего университета (Университет Твенте):
 - 1/2 семестра изучения учебных предметов в томских университетах
 - 1/2 семестра подготовки исследовательского проекта в ТГАСУ.

Grading System

Система оценки знаний

TSUAB applies the following grading system:

ТГАСУ применяет следующую систему оценки знаний:

ECTS grade	Russian grade	Definition
A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors
B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors
D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings
E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded

Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение
A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами
B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок
D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки
E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки

Accommodation Support

Предоставление жилья

TSUAB guarantees to provide a dormitory for exchange students as accommodation during the exchange period.

ТГАСУ гарантирует предоставление места в общежитии для студентов направляющего университета на период их обучения по программе академического обмена в ТГАСУ.

Contacts of representatives

Контактное лицо

ПЕРЕВОД БЕРЕН
 ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
 ДОБРОВОЛ К.Ю.

Elena A. Oglezneva, Director of Institute of International Affairs and Internationalization of Education

Tel.:+7 (3822) 65-35-80

Email: eoglezneva@tsuab.ru

Address: 2 Solyanaya Sq., bldg.3, office 403, Tomsk, 634003, Russia

Е.А. Оглезнева, директор Института международных связей и интернационализации образования

Тел.:+7 (3822) 65-35-80

Email: eoglezneva@tsuab.ru

Адрес: Пл. Соляная, 2, корп. 3, оф. 403, Томск, 634003

Exchange program is oriented on the topic of Smart Cities within Living Lab Tomsk initiative. Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. /

Программа обмена организована по направлению Умный город в рамках инициативы «Живая Лаборатория в Томске».

При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.

Exchange Program at TSUAB for incoming students /

Программа в ТГАСУ для студентов по обмену

1/2 semester of research project (15 ECTS) /

1/2 семестра исследовательский проект (15 ECTS)

1 ECTS=36 hours / 1 ECTS=36 часов

Proposed research directions* / Предлагаемые темы исследований	Type of study / Тип исследования	Supervisor / Руководитель
Design of sustainable, meaningful and inclusive public spaces / Дизайн устойчивых, значимых и инклюзивных общественных пространств	Pre-design analysis, project development / Предпроектный анализ, разработка проектов	Daria Nevskaya, Architect (MSc), PhD student Evgenii Evlakhov, Architect / Д.Невская, архитектор, аспирант АФ ТГАСУ
Improvement of existing public spaces / Улучшение существующих общественных пространств		
Urban development: local authorities and regulatory issues / Градостроительство: местные власти и вопросы нормативного регулирования	Comparative study / Сравнительное исследование	Е.Евлахов, архитектор

*list of supervisors and topics can be extended / список руководителей и направлений может дополняться

Signatures / Подписи

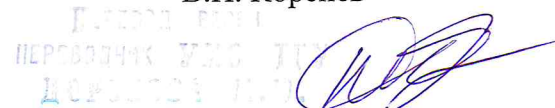
Date / Дата: 25.05.2018

**Academic responsible for the programme /
Представитель вуза, ответственный
за образовательную часть программы**

Dean of the Faculty of Architecture /
Декан архитектурного факультета




V.I. Korenev
В.И. Коренев



**Administrative responsible for the programme /
Представитель администрации вуза
ответственный за программы**

Director of Institute of International Affairs and
Internationalization of Education /
Директор Института международных связей и
интернационализации образования



E.A. Oglezneva
E.A. Оглезнева

1971 ВЕРЕН
1971 ВЕРЕН
1971 ВЕРЕН



**Addendum III
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT
between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
State Universities of Tomsk, Russia
Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение III
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ
между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия
Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

National Research Tomsk State University

**Национальный исследовательский
Томский государственный университет**

Participating Faculty/Program at TSU

Критерии отбора для студентов ТГУ

Students of the 3rd year of Bachelor's programs or 1st year of Master's program with the relevant background and research interests in:

- Smart Liveable Cities
- Smart Citizens
- Sustainable Development and Environmental Issues

В программах академического обмена могут принимать участие студенты ТГУ, зачисленные на 3 курс бакалавриата или 1 курс магистратуры и имеющие достаточные знания и навыки по следующим направлениям:

- Умный и комфортный город
- Жители Умных городов
- Устойчивое развитие и вопросы экологии

Activities at TSU within mobility

Мероприятия, проводимые в ТГУ в рамках программы мобильности

Courses offered for studying and research project on individual request in the area of Smart Citizens

Учебные предметы и исследовательские проекты по теме Жители Умных городов

Language of instruction

Язык обучения

English

Английский

Entrance admission criteria for incoming students

Критерии отбора для студентов направляющего университета

Incoming students should be nominated by the home university and be enrolled at least in the 3rd year of Bachelor program or in the Master program at home university with a background in:

- Smart Liveable Cities
- Smart Citizens
- Sustainable Development and

Иностранные студенты должны быть номинированы направляющим университетом и быть зачисленными на 3 или 4 курс бакалавриата, или на программу магистратуры в направляющем университете, а также иметь знания и опыт в следующих областях:

- Умный и комфортный город

Environmental Issues	<ul style="list-style-type: none"> - Жители Умных городов - Устойчивое развитие и вопросы экологии
Admission language knowledge requirements for incoming students	Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего университета
Exchange students who are going to apply to TSU are required to have English or Russian language proficiency equivalent to IELTS 5.0 or level B1 (Common European Framework of Reference for Languages) respectively. To prove their English knowledge both Certificates from an accredited institution or home university statements are accepted.	Студенты направляющего университета, собирающиеся обучаться в ТГУ по программе академического обмена, должны владеть английским или русским языком на уровне, эквивалентном уровню IELTS 5.0 или B1 (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)). Для подтверждения уровня владения языком необходимо предоставить соответствующий сертификат, выпущенный аккредитованной организацией, или официальный документ, подтверждающий уровень владения языком, от направляющего университета.
Required documents	Требуемые документы
<ul style="list-style-type: none"> - Application form (online) - ID document/Passport (scan copy) - Transcript of Records (scan copy) - Language Certificate (scan copy) - Photo of Applicant 	<ul style="list-style-type: none"> - Заявка (подается онлайн) - Удостоверение личности/паспорт (скан) - Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан) - Сертификат о знании языка (скан) - Фото кандидата
Key application and mobility dates for incoming students	Даты подачи заявки и академический календарь ТГУ для студентов направляющего университета
Application deadlines: Fall semester: May, 15 Spring semester: November, 15 Academic calendar: Fall Semester: August 29 - December 30 New Year holidays: December 31 - January 10 Exams: January 11 - January 24 Spring Semester: February 06 - June 11 Exams: June 13 - June 26.	Даты окончания подачи заявок: Осенний семестр: 15 мая Весенний семестр: 15 ноября Академический календарь: Осенний семестр Период обучения: 29 августа – 30 декабря Новогодние каникулы: 31 декабря – 10 января Экзаменационная сессия: 11-24 января Весенний семестр Период обучения: 6 февраля – 11 июня Экзаменационная сессия: 13-26 июня.
Selection Results	Результаты отбора
Selection results will be announced in a month after the application deadline.	Результаты отбора будут объявлены через месяц после даты окончания подачи заявок.
Number of students	Количество студентов

to TSU - 2 students per year
 from TSU – 2 students per year
 The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.

ТГУ принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 2 студента в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.

Activities

Мероприятия

Student introduction week:
 - Fall semester: last week of August
 - Spring semester: first week of February.

Ориентационная неделя:
 - Осенний семестр: последняя неделя августа
 - Весенний семестр: первая неделя февраля.

Mobility Period

Требования к учебной программе

For incoming students from the University of Twente:
 - 1/2 semester workload for courses
 - 1/2 semester workload for research project.

Для студентов направляющего университета (Университет Твенте):
 - 1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляют учебные предметы в ТГУ
 - 1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляет исследовательский проект в ТГУ.

Grading System

Система оценки знаний

TSU applies the following grading system:

ECTS grade	Russian grade	Definition
A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors
B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors
D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings
E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded

ТГУ применяет следующую систему оценки знаний:


Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение
A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами
B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок
D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки
E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки

Accommodation Support

Предоставление жилья

TSU assists incoming students in booking a

ТГУ оказывает поддержку иностранным студентам в бронировании мест в

ГБОУ ВПО
 ПЕРВОМАЙСКИЙ ГОС. УНИВ.
 ЛЕНИНСКИЙ РАЙОН.


dormitory for the exchange period.

общежитии на период их обучения по программе академического обмена в ТГУ.

Contacts of representatives

Контактное лицо

Olga Maslennikova, Director of Center for Joint Academic Programs
tel.: +7 (3822) 526 359;
email: pro-77@mail.ru;
address: 36 Lenina Ave., 634050, Tomsk.

Ольга Масленникова, директор центра совместных образовательных программ
tel.: +7 (3822) 526 359;
email: pro-77@mail.ru;
address: 36 Lenina Ave., 634050, Tomsk.

Exchange program is oriented on the topic of Smart Cities and Smart Citizens.

Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. /

Программа обмена организована по направлениям «умный» город и «умные» жители.

При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.

Exchange Program at TSU for incoming students /

Программа в ТГУ для студентов по обмену

1/2 semester of courses (15 ECTS) /

1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляют учебные предметы

1/2 semester of research project (15 ECTS) /

1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляет исследовательский проект

1 ECTS=36 hours / 1 ECTS=36 часов

Education Offer for Exchange Students from Twente /

15 ECTS

Предметы для студентов Университета Твенте

Courses / Предметы	Code / Код	Semester/ Семестр	Level / Уровень подготовки	Credits / Кредиты
Ecology and Evolution / Экология и эволюция	U1.M.7	F / Ос.	B/M	5 ECTS
Ecosystem Services, Environmental Economics and Politics / Экосистемные сервисы, экономика и политика природопользования	U1.A.C.1	F / Ос.	B/M	2 ECTS
Global Changes and Environmental Dynamics / Глобальные вызовы и динамика окружающей среды	U1.S.C.1	F / Ос.	B/M	2 ECTS
Landscape Ecology and Diversity / Экология и разнообразие ландшафта	U1.S.C.1	F / Ос.	B/M	2 ECTS
Data Analysis and Big Data / Анализ данных и большие данные		F / Ос.	B/M	6 ECTS
World Politics and International Relations / Мировая политика и международные отношения		F / Ос.	B/M	6 ECTS

Global Trade / Мировая торговля		F / Oc.	B/M	3 ECTS
Interdisciplinary Study of Development / Междисциплинарные исследования развития		F/S Oc./Bec.	B/M	5 ECTS
Behavioral Genetics / Поведенческая генетика		F / Oc.	B/M	5 ECTS
Neuroscience and Cognitive Science / Нейронаука и когнитивная наука		S / Bec.	B/M	4 ECTS
Cognitive Technologies / Когнитивные технологии		F/S Oc./Bec.	B/M	4 ECTS
Bioinformatics / Биоинформатика		S/F Oc./Bec.	B/M	4 ECTS
Language and the Brain / Язык и мозг		S/F Oc./Bec.	B/M	4 ECTS
Research Project* / Исследовательский проект				15 ECTS
Research direction / Направления исследований		Supervisor / Руководитель		Credits / Кредиты
Topic on demand within Smart Citizens direction / Темы исследования в рамках направления умный город		Depend on a request / По направлениям исследований		15 ECTS

*list of supervisors and topics can be extended / список руководителей и направлений может быть дополнен

Signatures / Подписи

Date / Дата: _____

**Academic responsible for the programme /
Представитель вуза, ответственный
за образовательную часть программы**

Deputy Head of Center for Urban Studies & Regional
Development /
Заместитель директора научно-образовательного
центра урбанистики и регионального развития

D.V. Chernikova
Д.В. Черникова

**Administrative responsible for the programme /
Представитель администрации вуза,
ответственный за программы**

Director of Center for Joint Academic Programs /
Директор центра совместных образовательных
программ

O.G. Maslennimova
О.Г. Масленникова

ПЕЧАТЬ
ПЕРВОУЧЕБНИКОВ
Д.В. Черникова

**Addendum IV
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT
between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
Public Universities of Tomsk, Russia
Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение IV
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ
между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия
Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

**National Research
Tomsk Polytechnic University**

**Национальный исследовательский
Томский политехнический
университет**

Participating Faculty/Program at TPU	Участвующий факультет/программа в ТПУ
School of Core Engineering Education, School of Computer Science & Robotics	Школа базовой инженерной подготовки, Инженерная школа информационных технологий и робототехники
Activities at TPU within mobility	Мероприятия, проводимые в ТПУ в рамках программы мобильности
Courses offered for studying and research project on the topic of Smart Cities and Smart Citizens	Учебные предметы и исследовательские проекты по теме Умные города и Жители Умных городов
Language of instruction	Язык обучения
English/Russian	Английский/русский
Entrance admission criteria for incoming students	Критерии отбора для студентов направляющего университета
Incoming students should be nominated by the sending university and be enrolled in the 3rd year of Bachelor program or in the Master program at home university with a background in: <ul style="list-style-type: none"> - Big Data and Programming - Smart Livable Cities. 	Иностранные студенты должны быть номинированы направляющим университетом и быть зачисленными на 3 или 4 курс бакалавриата, или на программу магистратуры в направляющем университете, а также иметь знания и опыт в следующих областях: <ul style="list-style-type: none"> - Большие данные и программирование - Комфортные и Умные города.
Admission language knowledge requirements for incoming students	Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего университета

Евгений Берен
Директор УИО ТПУ
Александр М.Д.



<p>Exchange students who are going to apply to TPU are required to have English or Russian language proficiency equivalent to IELTS 5.0 or level B1 (Common European Framework of Reference for Languages) respectively. To prove their English knowledge both Certificates from an accredited institution or home University Statements are accepted.</p>	<p>Студенты направляющего университета, собирающиеся обучаться в ТПУ по программе академического обмена, должны владеть английским или русским языком на уровне, эквивалентном уровню IELTS 5.0 или B1 (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)). Для подтверждения уровня владения языком необходимо предоставить соответствующий сертификат, выданный аккредитованной организацией, или официальный документ, подтверждающий уровень владения языком, от направляющего университета.</p>
<p>Required documents</p>	<p>Требуемые документы</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Application form (online) - ID document/Passport (scan copy) - Transcript of Records (scan copy) - Language Certificate (scan copy) - Photo of Applicant. 	<ul style="list-style-type: none"> - Заявка (подается онлайн) - Удостоверение личности/паспорт (скан) - Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан) - Сертификат о знании языка (скан) - Фото кандидата.
<p>Key application and mobility dates for incoming students</p>	<p>Даты подачи заявки и академический календарь ТПУ для студентов направляющего университета</p>
<p>Application deadlines: Fall semester: April, 15 Spring semester: October, 15</p> <p>Academic calendar: Fall Semester Study period: last week of August - December 30 New Year holidays: December 31 - January 10 Exams: January 11 - January 24</p> <p>Spring Semester Study period: second week of February - first week of June Exams: June 13 - June 26.</p>	<p>Даты окончания подачи заявок: Осенний семестр: 15 апреля Весенний семестр: 15 октября</p> <p>Академический календарь: Осенний семестр Период обучения: последняя неделя августа – 30 декабря Новогодние каникулы: 31 декабря – 10 января Экзаменационная сессия: 11-24 января</p> <p>Весенний семестр Период обучения: последняя неделя февраля – первая неделя июня Экзаменационная сессия: 13-26 июня.</p>
<p>Selection Results</p>	<p>Результаты отбора</p>
<p>Selection results will be announced in about a month after the application deadline.</p>	<p>Результаты отбора будут объявлены примерно через месяц после даты окончания подачи заявок.</p>
<p>Number of students</p>	<p>Количество студентов</p>

to TPU - 2 students per year from TPU - 2 students per year The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.	ТПУ принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 2 студента в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.
Activities	Мероприятия
Orientation week: - Fall semester: first week of the semester - Spring semester: first week of the semester.	Ориентационная неделя: - Осенний семестр: первая неделя семестра - Весенний семестр: первая неделя семестра.
Curriculum Requirements	Требования к учебной программе
For incoming students from the University of Twente: - 1/2 of total semester workload (15 ECTS) of courses available at TPU (or another university of Tomsk) - 1/2 of total semester workload (15 ECTS) of research project (or another participating university of Tomsk).	Для студентов направляющего университета (Университет Твенте): - 1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляют учебные предметы в ТПУ (или другом университете г. Томска) - 1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляет исследовательский проект в ТПУ (или другом университете г. Томска).
Grading system	Система оценки знаний
http://portal.tpu.ru/ciap_eng/gradingsystem/	http://portal.tpu.ru/ciap_eng/gradingsystem/
Accommodation	Предоставление жилья
TPU guarantees to provide a place in the dormitory for exchange students as accommodation during the exchange period	ТПУ гарантирует предоставление места в общежитии ТПУ для студентов направляющего университета на период их обучения по программе академического обмена в ТПУ
Contacts of representatives	Контактное лицо
Anna S. Demikhova, exchange coordinator, International Students Office; tel. +7 (3822) 60-64-26, email: tseuiko@tpu.ru , address: of. 333-1, 30 Lenin Ave., 634050 Tomsk Alena V. Chistiakova, administrative responsible for the Agreement, International Communications Office; tel. +7 (3822) 60-61-50, email: ale@tpu.ru , address: of. 230, 30 Lenin Ave., 634050 Tomsk	Анна Сергеевна Демихова, координатор, Отдел по работе с иностранными обучающимися, тел. +7 (3822) 60-64-26, email: tseuiko@tpu.ru , адрес: Томск, 634050 пр. Ленина, 30, оф. 333-1 Алена Васильевна Чистякова, административный работник, ответственный за договор, Отдел международных коммуникаций, тел. +7 (3822) 60-61-50, email: ale@tpu.ru , адрес: 634050 пр. Ленина, 30, оф. 230

Exchange program is oriented on the tracks Smart Cities, Smart Citizens and Smart Wellbeing.

Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. /

Программа обмена организована по направлениям Умный город, Умные жители и Умное здравоохранение.

При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.

Exchange Program at TPU for incoming students /

Программа в ТПУ для студентов по обмену

1/2 of total semester workload of courses (15 ECTS) /

1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляют учебные предметы

1/2 semester of total semester workload of research project (15 ECTS) /

1/2 общей учебной нагрузки (15 ECTS) составляет исследовательский проект

Education Offer for Exchange Students from Twente /

Предметы для студентов Университета Твенте


15 ECTS

Courses* / Предметы*	Semester/ Семестр	Level/ Уровень подготовки	Credits / Hours/ Кредиты /часы
Introduction to Big Data / Введение в Большие данные	F /Ос.	M	3 ECTS / **
Sustainable Smart Cities / Устойчивые Умные города	F/S Вес./Ос.	B/M	2 ECTS / 36
Social Interaction in Urban Areas / Социальные взаимодействия в городских районах	S / Вес.	B/M	2 ECTS / 36
Global Cities / Глобальные города	S / Вес.	B	2 ECTS / 36
Big Data Programming Tools / Инструменты управления Большими данными	S / Вес.	M	3 ECTS / **

Research Project* / Исследовательский проект*****

15 ECTS

Research direction / Направления исследований	Supervisor / Руководитель	Credits / Кредиты
Public Engagement: Participatory Urban Planning; Urban Living Lab as Research Technology; Social Innovations in Smart City / Общественное участие: градостроительное планирование с участием населения; Городская Живая лаборатория как исследовательская технология; Социальные инновации в Умных городах	Natalia A. Goncharova, Assistant Professor / Н.А. Гончарова, доцент	3 ECTS
Technology Assessment & Responsible Research and Innovation /	Natalia V. Cherepanova, Assistant Professor /	5 ECTS

ПЕРЕВОДЧИК УМОС ВТУ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ


Оценка технологий, ответственные исследования и инновации	Н.М. Черепанова, доцент	
Smart Green Cities; Smart Cities at New Location (Songdo, Skolkovo, Fujisawa, etc.) / Умные зеленые города; Умные города на новом месте (Сонгдо, Сколково, Фудзисава и т.д.)	Olga Yu. Matveeva, Assistant Professor / О.Ю. Матвеева, доцент	3 ECTS
Inclusive Smart City: Technological Solutions for Welfare of People with Disabilities / Инклюзивные Умные города: технологические решения для благосостояния людей с ограниченными возможностями	Elena N. Rogotneva, Assistant Professor / Е.Н. Роготнева, доцент	2 ECTS
Role of ICT in Building Smart Cities / Роль информационно-коммуникационных технологий в создании Умных городов	Zinaida S. Zavyalova, Assistant Professor / З.С. Завьялова, доцент	5 ECTS
Big Data and Machine Learning / Большие данные и машинное обучение	Maxim Yu. Gubin, Assistant Professor / М.Ю. Губин, доцент	3 ECTS

*please contact TPU coordinator to check the availability of courses for the next semester / свяжитесь с координатором ТПУ, чтобы проверить доступность предметов в следующем семестре

**to be specified / необходимо уточнить

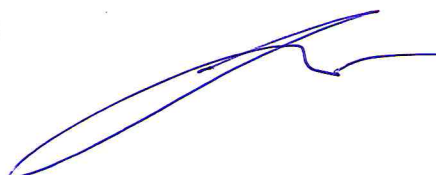
***list of supervisors and topics can be extended / список руководителей и направлений может быть дополнен

Signatures / Подписи

Date / Дата: _____

Academic responsible for the program / Лицо, ответственное за образовательную часть программы

Director of the School of Core Engineering
Education /
Директор Школы базовой инженерной
подготовки



D.V. Chaykovsky
Д.В. Чайковский

Director of the School of Computer Science &
Robotics /
Директор Инженерной школы информационных
технологий и робототехники



D.M. Sonkin
Д.М. Сонькин

ПЕРВОЕ ВЕРСИ
ПЕРЕВОДЧИК УМО ТПУ
КОРОЛОВА И.О.



**Addendum V
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT**

**between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
State Universities of Tomsk, Russia**

**Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение V
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ**

**между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия**

**Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

Siberian State Medical University

**Сибирский государственный медицинский
университет**

Participating Faculty/Program at SSMU

**Участвующий факультет/программа в
СибГМУ**

General Medicine Department
Pediatrics Department
Biomedical Department

Лечебный факультет
Педиатрический факультет
Медико-биологический факультет

Activities at SSMU within mobility

**Мероприятия, проводимые в СибГМУ в
рамках программы мобильности**

Courses offered for studying and research
project on the proposed topics

Учебные предметы и исследовательские
проекты на предложенные темы

Language of instruction

Язык обучения

English

Английский

**Entrance admission criteria for incoming
students**

**Критерии отбора для студентов
направляющего университета**

Incoming students should be nominated by
the sending university and be enrolled at least
in the 3rd year of Bachelor program or in
Master program at Home University with a
background in:


- General Medicine
- Public Health
- Global Health Issues
- Medtech (Health technology / Medical
Technology).

Иностранные студенты должны быть
номинированы направляющим
университетом и быть зачисленными на 3
или 4 курс бакалавриата, или на программу
магистратуры в направляющем университете,
а также иметь знания и опыт в следующих
областях:

- Лечебное дело/общая медицина
- Здравоохранение
- Глобальные проблемы здравоохранения
- Медицинские технологии.

ПЕРВОПОДПИСАТЕЛЬ
А.А.А.А.А.

Admission language knowledge requirements for incoming students	Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего университета
<p>Exchange students who are going to apply to SSMU are required to have English or Russian language proficiency equivalent to IELTS 5.0 or level B1 (Common European Framework of Reference for Languages) respectively.</p> <p>To prove their English knowledge both Certificates from an accredited institution or home University Statements are accepted.</p>	<p>Студенты направляющего университета, собирающиеся обучаться в СибГМУ по программе академического обмена, должны владеть английским или русским языком на уровне, эквивалентном уровню IELTS 5.0 или B1 (Общевропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)). Для подтверждения уровня владения языком необходимо предоставить соответствующий сертификат, выданный аккредитованной организацией, или официальный документ, подтверждающий уровень владения языком, от направляющего университета.</p>
Required documents	Требуемые документы
<ul style="list-style-type: none"> - Application form (PDF) - Passport copy (scan copy of filled pages) – - Transcript of Records in English (scan copy) – - Motivation Letter (PDF) - Recommendation Letter (PDF) - Certificate of English or Russian proficiency (scan copy) - CV and / or Portfolio (if available, PDF) - Study Plan (Draft) - 4 photos (matte paper, white background, size 3*4). 	<ul style="list-style-type: none"> - Заявка (в формате PDF) - Удостоверение личности/паспорт (скан всех заполненных страниц) - Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан) - Мотивационное письмо (в формате PDF) - Рекомендательное письмо (в формате PDF) - Сертификат о знании языка (скан) - Резюме и/или портфолио (если имеется, в формате PDF) - Учебный план (черновик) - 4 фотографии кандидата (матовая бумага, белый фон, размер 3*4 см).
Key application and mobility dates for incoming students	Даты подачи заявки и академический календарь СибГМУ для студентов направляющего университета
<p>Application submission: No later than 3 months before the mobility period.</p> <p>Possible periods of incoming mobility: March – June (spring semester).</p> <p>Spring semester: February 10 – June 2.</p> <p>Mobility duration: 1 – 3 months.</p>	<p>Подача заявок: Не позднее, чем за 3 месяца до предполагаемого обмена.</p> <p>Возможные периоды обмена для студентов направляющего университета: Март – июнь (весенний семестр).</p> <p>Весенний семестр: 10 февраля – 20 июня</p> <p>Период обмена: 1-3 месяца.</p>
Selection Results	Результаты отбора
Selection results will be announced 1 month	Результаты отбора будут объявлены


 ПЕЧАТКА УЧО ТТУ
 Д.С.

after the application deadline.

примерно через месяц после даты окончания подачи заявок.

Number of students

Количество студентов

to SSMU - 2 students per year
from SSMU – 2 students per year
The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.

СибГМУ принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 2 студента в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.

Curriculum Requirements

Программа академического обмена

For incoming students from the University of Twente:

- 1/2 semester of courses available at SSMU
- 1/2 semester of research project at SSMU (or another participating university of Tomsk).

Для студентов направляющего университета (Университет Твенте):

- 1/2 общей учебной нагрузки составляют учебные предметы в СибГМУ
- 1/2 общей учебной нагрузки составляет исследовательский проект в СибГМУ (или другом университете г. Томска).

Grading System

Система оценки знаний

SSMU applies the following grading system:

СибГМУ применяет следующую систему оценки знаний:

ECTS grade	Russian grade	Definition
A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors
B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors
D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings
E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded

Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение
A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами
B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок
D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но с серьезными недоработками
E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки

Accommodation Support

Предоставление жилья

SSMU guarantees to provide a dormitory for exchange students as accommodation during

СибГМУ гарантирует предоставление места в общежитии для студентов направляющего

ПЕРВОКУРСНИК УМО ТГУ
ДОСРОЧНО И.О.

the exchange period.

университета на период их обучения по программе академического обмена в СибГМУ.

Contacts of representatives

Контактное лицо

Sergey V. Logvinov

Сергей Логинов

Vice-Rector for Academic Affairs
D.Med.Sci, Professor

Проректор по учебной работе
Д.м.н., профессор

Tel.: +7 (3822) 909-825

Тел.: +7 (3822) 909-825

Email: s_logvinov@mail.ru

Email: s_logvinov@mail.ru

Address: 2 Moskovsky trakt, Tomsk, 634055

Адрес: Московский тракт, 2, Томск, 634055

Exchange program is oriented on the tracks Smart Wellbeing.

Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. /

Программа обмена организована по направлению «Умное» здравоохранение.

При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.

Exchange Program at SSMU for incoming students /

Программа в СибГМУ для студентов по обмену

1/2 semester of courses / 1/2 семестра предметов

1/2 semester of research project / 1/2 семестра исследовательский проект

1 ECTS = 36 hours / 1 ECTS = 36 часов

Education Offer for Exchange Students from Twente /

15 ECTS

Предметы для студентов Университета Твенте

Courses / Предметы	Semester / Семестр	Level / Уровень подготовки	Credits / Кредиты
Medical Informatics / Медицинская информатика	S / Вес.	Specialist's Degree/ Специалист	4 ECTS
Bioethics / Биоэтика	S / Вес.	Specialist's Degree/ Специалист	3 ECTS

Research Project* / Исследовательский проект*

15 ECTS

Research direction / Направления исследований	Supervisor / Руководитель	Credits / Кредиты
Integrated management of neglected helminth infections under a One Health approach / Комплексная система контроля гельминтных инвазий в рамках подхода "Единое здравоохранение".	Olga S. Fedorova, MD, Professor. Ольга Федорова, д.м.н., проф.	3 ECTS

*list of supervisors and topics can be extended / *список руководителей и направлений может быть дополнен

ПРЕСБЕР ВЕРЕН
ПЕРЕВОДНИК УЧАС ТГУ
Д.М.Н. М.Д.

Signatures / Подписи

Date / Дата: _____

**Academic responsible for the programme /
Представители вуза, ответственные за
образовательную часть программы**

Vice-dean of the Department of General Medicine /
Заместитель декана лечебного факультета по
работе с иностранными студентами



E.G. Starikova
Старикова Е.Г.

Professor of the Department of General Medicine /
Профессор кафедры факультетской педиатрии с
курсом детских болезней лечебного факультета



O.S. Fedorova
О.С. Федорова

**Administrative responsible for the programme /
Представитель администрации вуза,
ответственный за программы**

Manager for International Projects and Partnership /
Менеджер партнерских проектов и программ



E.K. Tagina
Е.К. Тагина

ПЕРВОД ВЕРСИ
ПЕРЕВОДЧИК УМС УТУ
ДОРОГОВА И.Ю.



**Addendum VI
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT**

**between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
State Universities of Tomsk, Russia**

**Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

Tomsk State Pedagogical University

**Приложение VI
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ**

**между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия**

**Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

**Томский государственный
педагогический университет**

Participating Faculty/Program at TSPU	Участвующий факультет/программа в ТГПУ
Faculty of Physics and Mathematics Direction: Information Technology Faculty of History and Philology Direction: Visual organization of urban space Business Incubator Direction: Internet platform for the adaptation of foreign students; Social adaptation of disabled students	Физико-математический факультет Направление: Информационные технологии Историко-филологический факультет Направление: Визуальная организация городского пространства Бизнес инкубатор Направление: Интернет-платформа для адаптации иностранных студентов; Социальная адаптация студентов с ограниченными возможностями
Activities at TSPU within mobility	Мероприятия, проводимые в ТГПУ в рамках программы мобильности
Research projects on the proposed topics	Исследовательские проекты на предложенные темы
Language of instruction	Язык обучения
Russian, English	Английский
Entrance admission criteria for incoming students	Критерии отбора для студентов направляющего университета
Incoming students should be nominated by the home university and be enrolled in the 3rd year of Bachelor program or in the Master program at home university with a background in: - Visual organization of urban space - Free software - Urban man and human city - Social adaptation of international students and disabled persons.	Иностранные студенты должны быть номинированы направляющим университетом и являться студентами 3 курса бакалавриата или программы магистратуры в направляющем университете, а также иметь знания и опыт в следующих областях: - Визуальная организация городского пространства

ПРИСОЕДИНЕНИЕ
ПЕРЕВОДЧИК УМО ТГУ
ДИРКОВА И.О.



	<ul style="list-style-type: none"> - Свободное программное обеспечение - Человек в городе и город для людей - Социальная адаптация иностранных студентов и людей с ограниченными возможностями.
Admission language knowledge requirements for incoming students	Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего университета
<p>Exchange students who are going to apply to TSPU are required to have English or Russian language proficiency equivalent to IELTS 5.0 or level B1 (Common European Framework of Reference for Languages) respectively.</p> <p>To prove their English knowledge both Certificates from an accredited institution or home university statements are accepted.</p>	<p>Студенты направляющего университета, собирающиеся обучаться в ТГПУ по программе академического обмена, должны владеть английским или русским языком на уровне, эквивалентном уровню IELTS 5.0 или B1 (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)). Для подтверждения уровня владения языком необходимо предоставить соответствующий сертификат, выданный аккредитованной организацией, или официальный документ, подтверждающий уровень владения языком, от направляющего университета.</p>
Required documents	Требуемые документы
<ul style="list-style-type: none"> - Application form (online) - Passport copy (the first page) - Transcript of Records (scan copy) - Certificate of Russian or English (scan copy) - Study Plan (draft) - Photo of Applicant 	<ul style="list-style-type: none"> - Заявка (заполняется онлайн) - Паспорт (скан первой страницы) - Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан) - Сертификат о знании языка (скан) - Учебный план (черновик) - Фото кандидата
Key application and mobility dates for incoming students	Даты подачи заявки и академический календарь ТГПУ для студентов направляющего университета
<p>Application deadlines: Fall semester: April 15 Spring semester: October 15</p> <p>Academic calendar: Fall Semester Classes begin: September 1 Classes end: December 30 New Year holidays: December 31 - January 10 Exams: January 11 - January 24</p> <p>Spring Semester Classes begin: February 06 Classes end: June 11 Exams: June 13 - June 26.</p>	<p>Даты окончания подачи заявок: Осенний семестр: 15 апреля Весенний семестр: 15 октября</p> <p>Академический календарь: Осенний семестр Начало обучения: 01 сентября Окончание обучения: 30 декабря Новогодние каникулы: 31 декабря – 10 января Экзаменационная сессия: 11-24 января</p> <p>Весенний семестр Начало обучения: 6 февраля Окончание обучения: 11 июня Экзаменационная сессия: 13-26 июня.</p>

Selection Results	Результаты отбора																														
Selection results will be announced in about a month after the application deadline.	Результаты отбора будут объявлены примерно через месяц после даты окончания подачи заявок.																														
Number of students	Количество студентов																														
to TSPU - 2 students per year from TSPU – 2 students per year The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.	ТГПУ принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 2 студента в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.																														
Mobility Period	Требования к учебной программе																														
For incoming students from the University of Twente: - 1/2 semester of courses available at Tomsk universities - 1/2 semester of research project at TSPU.	Для студентов направляющего университета (Университет Твенте): - 1/2 семестра изучения учебных предметов в томских университетах - 1/2 семестра подготовки исследовательского проекта в ТГПУ.																														
Grading System	Система оценки знаний																														
TSPU applies the following grading system: <table border="1" data-bbox="159 1131 782 1668"> <thead> <tr> <th>ECTS grade</th> <th>Russian grade</th> <th>Definition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A</td> <td>5</td> <td>EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors</td> </tr> <tr> <td>B, C</td> <td>4</td> <td>GOOD – generally sound work with a number of notable errors</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>3</td> <td>SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings</td> </tr> <tr> <td>E, F</td> <td>2</td> <td>FAIL – some more work required before the credit can be awarded</td> </tr> </tbody> </table>	ECTS grade	Russian grade	Definition	A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors	B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors	D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings	E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded	ТГПУ применяет следующую систему оценки знаний: <table border="1" data-bbox="805 1142 1420 1926"> <thead> <tr> <th>Оценка ECTS</th> <th>Росс. оценка</th> <th>Определение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A</td> <td>5</td> <td>ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами</td> </tr> <tr> <td>B, C</td> <td>4</td> <td>ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>3</td> <td>УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки</td> </tr> <tr> <td>E, F</td> <td>2</td> <td>НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки</td> </tr> </tbody> </table>	Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение	A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами	B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок	D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки	E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки
ECTS grade	Russian grade	Definition																													
A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors																													
B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors																													
D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings																													
E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded																													
Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение																													
A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами																													
B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок																													
D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки																													
E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки																													
Accommodation Support	Предоставление жилья																														
TSPU guarantees to provide a dormitory for	ТГПУ гарантирует предоставление места в																														



exchange students as accommodation during the exchange period.	общежитии для студентов направляющего университета на период их обучения по программе академического обмена в ТГПУ.
Contacts of representatives	Контактное лицо
V.Yu. Zyubanov, Director, Department International Affairs Tel.:+7 (3822) 31-13-96 Email: zyubanovvy@tspu.edu.ru Address: 60 Kievskaya, Tomsk, 634061	В.Ю. Зюбанов, руководитель департамента международного сотрудничества Тел.:+7 (3822) 31-13-96 Email: zyubanovvy@tspu.edu.ru Адрес: ул. Киевская, 60, Томск, 634061

<p>Exchange program is oriented on the topic of Smart Cities. Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. / Программа обмена организована по направлению Умный город. При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.</p>		
<p>Exchange Program at TSUAB for incoming students Программа в ТГПУ для студентов по обмену 1/2 semester of research project (15 ECTS) / 1/2 семестра исследовательский проект (15 ECTS) 1 ECTS=36 hours / 1 ECTS=36 часов</p>		
Proposed research directions* / Предлагаемые темы исследований	Type of study / Тип исследования	Supervisor / Руководитель
Free Software in City Development / Свободное программное обеспечение для развития города	Comparative analysis / Сравнительный анализ	Bulenok Vadim Gennadjevich, PHD, associate professor / В.Г. Буленок, к.ф.-м.н., доцент
Visual organization of urban space / Визуальная организация городского пространства Multicultural environment of the modern city / Мультикультурная среда современного города	Experience / Практика Comparative study / Сравнительное исследование	Prof. Sazonova Natalya Ivanovna, Head of the Department of history and methods of teaching history and social studies/ Н.И. Сазонова, проф. Зав. кафедры истории и методики обучения истории и обществоведения
Formation of a Student city / Формирование студенческого города	Project work / Проектная работа	Malakhov Vladislav, student / В. Малахов, студент Stas Andrei Nikolaevich, Head of the Department of Informatics /

		А.Н. Стась, зав. кафедрой информатики
Smart city for disabled person / Умный город для людей с ограниченными возможностями	Project work, Joint activity of disabled and other persons / Проектная работа Совместная деятельность	Nikitina Galina, Gataulina Madina, students / Г. Никитина, М. Гатаулина, студенты

*list of supervisors and topics can be extended / список руководителей и направлений может дополняться

Signatures / Подписи

Date / Дата: _____

**Academic responsible for the programme /
Представитель вуза, ответственный за
образовательную часть программы**

Director, Department International Affairs /
Руководитель департамента международного
сотрудничества

V. Yu. Zyubanov
В. Ю. Зюбанов

**Administrative responsible for the programme /
Представитель администрации вуза,
ответственный за программы**

Vice-rector for International Affairs /
Проректор по международной деятельности

K. E. Osetrin
К. Е. Осетрин

ПРЕСДА ВАРНА
ПЕРЕВОДЧИК УМЗ ТТУ
АВРОВА М.О.

**Addendum VII
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT
between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
State Universities of Tomsk, Russia**

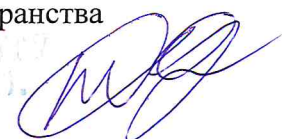
**Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение VII
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ
между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия**

**Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

Tomsk State University of Control Systems and Radioelectronics	Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники
Participating Faculty/Program at TUSUR	Критерии отбора для студентов ТУСУРа
Students of the 3d year of Bachelor programs and 1st year of Master program with the relevant background and research interests in: <ul style="list-style-type: none"> - Home Automation - Telecommunication Systems and Technologies - Internet of Things - Robotics - Software Development. 	В программах академического обмена могут принимать участие студенты ТУСУРа, зачисленные на 3 курс бакалавриата или 1 курс магистратуры и имеющие достаточные знания и навыки в следующих областях: <ul style="list-style-type: none"> - Автоматизация жилого пространства - Телекоммуникационные системы и технологии - Интернет вещей - Робототехника - Разработка программного обеспечения.
Activities at TUSUR within mobility	Мероприятия, проводимые в ТУСУРе в рамках программы мобильности
Courses offered for studying and research project in the area of Smart Cities	Учебные предметы и исследовательские проекты по направлению Умный город
Language of instruction	Язык обучения
English	Английский
Entrance admission criteria for incoming students	Критерии отбора для студентов направляющего университета
Incoming students should be nominated by the home university and be enrolled at least in the 3rd year of Bachelor program or in the Master program at home university with a background in: <ul style="list-style-type: none"> - Home Automation - Telecommunication Systems and Technologies 	Иностранные студенты должны быть номинированы направляющим университетом и быть зачисленными на 3 или 4 курс бакалавриата, или на программу магистратуры в направляющем университете, а также иметь знания и опыт в следующих областях: <ul style="list-style-type: none"> - Автоматизация жилого пространства

ПЕРВЫЙ ЗАКАЗ УЧБ. ПОС.
ДОРОЖНИК М.И.



<ul style="list-style-type: none"> - Internet of Things - Robotics - Software Development. 	<ul style="list-style-type: none"> - Телекоммуникационные системы и технологии - Интернет вещей - Робототехника - Разработка программного обеспечения.
<p>Admission language knowledge requirements for incoming students</p>	<p>Требования к уровню владения языком обучения для студентов направляющего университета</p>
<p>Exchange students who are going to apply to TUSUR are required to have English or Russian language proficiency equivalent to IELTS 5.0 or level B1 (Common European Framework of Reference for Languages) respectively.</p> <p>To prove their English knowledge both Certificates from an accredited institution or home university statements are accepted.</p>	<p>Студенты направляющего университета, собирающиеся обучаться в ТУСУРе по программе академического обмена, должны владеть английским или русским языком на уровне, эквивалентном уровню IELTS 5.0 или B1 (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)). Для подтверждения уровня владения языком необходимо предоставить соответствующий сертификат, выданный аккредитованной организацией, или официальный документ, подтверждающий уровень владения языком, от направляющего университета.</p>
<p>Required documents</p>	<p>Требуемые документы</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Application form (PDF) - ID document/Passport (scan copy) - Transcript of Records (scan copy) - Language Certificate (scan copy) - Photo of Applicant. 	<ul style="list-style-type: none"> - Заявка (PDF) - Удостоверение личности/паспорт (скан) - Выписка из зачётно-экзаменационной ведомости (скан) - Сертификат о знании языка (скан) - Фото кандидата.
<p>Key application and mobility dates for incoming students</p>	<p>Даты подачи заявки и академический календарь ТУСУРа для студентов направляющего университета</p>
<p>Application deadlines: Fall semester: May, 15 Spring semester: November, 15</p> <p>Academic calendar:</p> <p>Fall Semester Classes begin: September 01 Classes end: December 30 New Year holidays: December 31 - January 10 Exams: January 11 - January 24</p> <p>Spring Semester Classes begin: February 06 Classes end: June 11 Exams: June 13 - June 26.</p>	<p>Даты окончания подачи заявок: Осенний семестр: 15 мая Весенний семестр: 15 ноября</p> <p>Академический календарь:</p> <p>Осенний семестр Начало обучения: 1 сентября Окончание обучения: 30 декабря Новогодние каникулы: 31 декабря – 10 января Экзаменационная сессия: 11-24 января</p> <p>Весенний семестр Начало обучения: 6 февраля Окончание обучения: 11 июня Экзаменационная сессия: 13-26 июня.</p>

Selection Results	Результаты отбора																														
Selection results will be announced in a month after the application deadline.	Результаты отбора будут объявлены через месяц после даты окончания приема заявок.																														
Number of students	Количество студентов																														
to TUSUR - 2 students per year from TUSUR – 2 students per year The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.	ТУСУР принимает и направляет на обучение в рамках академического обмена по 2 студента в год. Количество студентов, участвующих в программе академического обмена, может ежегодно изменяться по договоренности сторон.																														
Activities	Мероприятия																														
Orientation week: - Fall semester: last week of August - Spring semester: first week of February.	Ориентационная неделя: - Осенний семестр: первая неделя августа - Весенний семестр: первая неделя февраля.																														
Mobility Period	Требования к учебной программе																														
For incoming students from the University of Twente: - 1/2 semester of courses available at TUSUR - 1/2 semester of research project.	Для студентов направляющего университета (Университет Твенте): - 1/2 общей учебной нагрузки семестра составляют учебные предметы в ТУСУРе - 1/2 общей учебной нагрузки семестра составляет исследовательский проект.																														
Grading System	Система оценки знаний																														
TUSUR applies the following grading system: <table border="1" data-bbox="145 1312 754 1839"> <thead> <tr> <th>ECTS grade</th> <th>Russian grade</th> <th>Definition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A</td> <td>5</td> <td>EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors</td> </tr> <tr> <td>B, C</td> <td>4</td> <td>GOOD – generally sound work with a number of notable errors</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>3</td> <td>SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings</td> </tr> <tr> <td>E, F</td> <td>2</td> <td>FAIL – some more work required before the credit can be awarded</td> </tr> </tbody> </table>	ECTS grade	Russian grade	Definition	A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors	B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors	D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings	E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded	ТУСУР применяет следующую систему оценки знаний: <table border="1" data-bbox="783 1357 1410 2076"> <thead> <tr> <th>Оценка ECTS</th> <th>Росс. оценка</th> <th>Определение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A</td> <td>5</td> <td>ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами</td> </tr> <tr> <td>B, C</td> <td>4</td> <td>ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>3</td> <td>УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки</td> </tr> <tr> <td>E, F</td> <td>2</td> <td>НЕУДОВЛЕТВОРИТ. – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки</td> </tr> </tbody> </table>	Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение	A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами	B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок	D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки	E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТ. – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки
ECTS grade	Russian grade	Definition																													
A	5	EXCELLENT – outstanding performance with only minor errors																													
B, C	4	GOOD – generally sound work with a number of notable errors																													
D	3	SATISFACTORY – fair but with significant shortcomings																													
E, F	2	FAIL – some more work required before the credit can be awarded																													
Оценка ECTS	Росс. оценка	Определение																													
A	5	ОТЛИЧНО – отличное выполнение с незначительными недочетами																													
B, C	4	ХОРОШО – в целом правильная работа с определенным количеством значительных ошибок																													
D	3	УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО – достаточный результат, но имеет серьезные недоработки																													
E, F	2	НЕУДОВЛЕТВОРИТ. – необходима серьезная дальнейшая работа для получения оценки																													

Accommodation Support	Предоставление жилья
TUSUR assists incoming students in booking a dormitory for the exchange period	ТУСУР оказывает поддержку иностранным студентам в бронировании мест в общежитии на период их обучения по программе академического обмена в ТУСУРе
Contacts of representatives	Контактное лицо
Pavel Troyan, Director of the Academic Directorate phone: +7 3822 51 08 04 email: tpe@tusur.ru	Павел Троян, директор департамента образования ТУСУР тел.: +7 3822 51 43 10 email: tpe@tusur.ru

<p>Exchange program is oriented on the tracks Smart Cities. Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed. / Программа обмена организована по направлениям Умный город. При возникновении изменений в программе Стороны обязуются незамедлительно проинформировать друг друга.</p>			
<p>Exchange Program at TUSUR for incoming students / Программа в ТУСУРе для студентов по обмену 1/2 semester of courses (15 ECTS) / 1/2 семестра (15 ECTS) составляют учебные предметы 1/2 semester of research project (15 ECTS) / 1/2 семестра (15 ECTS) составляет исследовательский проект 1 ECTS=36 hours / 1 ECTS=36 часов</p>			
Education Offer for Exchange Students from Twente /			15 ECTS
Предметы для студентов Университета Твенте			
Courses / Предметы	Semester/ Семестр	Level/ Уровень подготовки	Credits/ Кредиты
Digital Signals Processing / Цифровая обработка сигнала	F/S Ос./Вес.	B/M	4 ECTS
Programming Essentials/ Основы программирования	F/S Ос./Вес.	B/M	3 ECTS
Microcontroller and Microprocessor Programming / Программирование микропроцессоров и микроконтроллеров	F/S Ос./Вес.	B/M	4 ECTS
Networking / Сетевые технологии	F / Ос.	B/M	4 ECTS
Wireless and Wired Communication Systems in "Internet-of-Things" / Проводные и беспроводные коммуникационные системы в "Интернете вещей"	F/S Ос./Вес.	B/M	4 ECTS
IT in Medicine / Информационные технологии в	F / Ос.	B/M	3 ECTS

ИГОРЬ ВЕРН
ПЕРВОДИК УМО ТТУ
ДОРОЖНИК И.Д.



медицине			
Videomonitoring of a Smart House / Видеомониторинг "умного" дома	F / Oc.	B/M	3 ECTS
Architecture Of "Third Age" / Архитектура "третьего поколения"	S / Vec.	B/M	3 ECTS
Technology Platforms for People in Loss of Autonomy / Технологические платформы для людей с ограниченной автономией	S / Vec.	B/M	2 ECTS
Object Oriented Programming / Объектно- ориентированное программирование	S / Vec.	B/M	3 ECTS
FPGA Programming / Программирование ПЛИС	S / Vec.	B/M	5 ECTS
Research project / Исследовательский проект			15 ECTS
	Supervisor / Руководитель		Credits / Кредиты
Topics on demand within Smart Cities direction / Темы проектов, непосредственно связанные с тематикой Умного города	Topic related / По направлениям исследований		15 ECTS

Signatures / Подписи

Date / Дата: _____

**Faculty representative responsible for the program /
Представитель факультета,
ответственный за программу**

Dean of Faculty of Radio Engineering
Декан радиотехнического факультета



K.Y. Popova /
К.Ю. Попова

**Administrative responsible for the program /
Представитель администрации вуза,
ответственный за программу**

Director of the Academic Directorate /
Директор департамента образования




P.E. Troyan /
П.Е. Троян

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРВОИЗДАЧ УКС ТГУ
1998-2011 И.Д.



**Addendum VIII
to the
STUDENT
EXCHANGE AGREEMENT
between
University of Twente, Enschede, the
Netherlands
and
State Universities of Tomsk, Russia
Duration: Academic Year 2018/19 to
2022/23**

**Приложение VIII
к
СОГЛАШЕНИЮ ОБ
АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ
между
Университетом Твенте, г. Энсхеде,
Нидерланды
и
государственными университетами г.
Томска, Россия
Срок действия: 2018/19 уч.г.
по 2022/23 уч.г.**

Common Curriculum

For incoming students from University of Twente to state universities of Tomsk /

Общая программа

**для студентов по обмену из Университета Твенте в государственные университеты г.
Томска**

Education Offer for Exchange Students from Twente / Предметы для студентов Университета Твенте					15 ECTS*
No.	Courses / Предметы	Semester / Семестр (F/S)	Level / Уровень подготов ки (B/M/Sp)	Credits / Креди ты	Provider / вуз
1	Ecology and Evolution / Экология и эволюция	F	B/M	5 ECTS	TSU ТГУ
2	Ecosystem Services, Environmental Economics and Politics / Экосистемные сервисы, экономика и политика природопользования	F	B/M	2 ECTS	
3	Global Changes and Environmental Dynamics / Глобальные вызовы и динамика окружающей среды	F	B/M	2 ECTS	
4	Landscape Ecology and Diversity / Экология и разнообразие ландшафта	F	B/M	2 ECTS	
5	Data analysis and Big Data / Анализ данных и большие данные	F	B/M	6 ECTS	
6	World Politics and International Relations / Мировая политика и международные отношения	F	B/M	6 ECTS	
7	Global Trade / Мировая торговля	F	B/M	3 ECTS	
8	Interdisciplinary Study of Development/ Междисциплинарные исследования развития	F/S	B/M	5 ECTS	
9	Behavioral Genetics / Поведенческая	F	B/M	5 ECTS	

TSU
ТГУ


	генетика				
10	Neuroscience and Cognitive Science / Нейронаука и когнитивная наука	S	B/M	4 ECTS	
11	Cognitive Technologies / Когнитивные технологии	F/S	B/M	4 ECTS	
12	Bioinformatics / Биоинформатика	S/F	B/M	4 ECTS	
13	Language and the Brain / Язык и мозг	S/F	B/M	4 ECTS	
14	Global Cities / Глобальные города	S	B	2 ECTS	
15	Social Interaction in Urban Areas / Социальные взаимодействия в городских районах	S	B/M	2 ECTS	TPU ТПУ
16	Sustainable Smart Cities / Устойчивые Умные города	F/S	B/M	2 ECTS	
17	Introduction to Big Data / Введение в Большие данные	F	M	3 ECTS	
18	Big Data Programming Tools / Инструменты управления Большими данными	S	M	3 ECTS	
19	Medical Informatics / Медицинская информатика	S	Sp	4 ECTS	SSMU СибГМУ
20	Bioethics / Биоэтика	S	Sp	3 ECTS	
21	Digital Signals Processing / Цифровая обработка сигнала	F/S	B/M	4 ECTS	TUSUR ТУСУР
22	Programming Essentials / Основы программирования	F/S	B/M	3 ECTS	
23	Microcontroller and Microprocessor Programming / Программирование микропроцессоров и микроконтроллеров	F/S	B/M	4 ECTS	
24	Networking / Сетевые технологии	F	B/M	4 ECTS	
25	Wireless and Wired Communication Systems in "Internet-of-Things" / Проводные и беспроводные коммуникационные системы в "Интернете вещей"	F/S	B/M	4 ECTS	
26	IT in Medicine / Информационные технологии в медицине	F	B/M	3 ECTS	
27	Videomonitoring of a Smart House / Видеомониторинг "умного" дома	F	B/M	3 ECTS	
28	Architecture Of "Third Age" / Архитектура "третьего поколения"	S	B/M	3 ECTS	
29	Technology Platforms for People in Loss of Autonomy / Технологические платформы для людей с ограниченной автономией	S	B/M	2 ECTS	
30	Object Oriented Programming / Объектно-ориентированное программирование	S	B/M	3 ECTS	
31	FPGA Programming /	S	B/M	5 ECTS	

Программирование ПЛИС					
Research project / Исследовательский проект					15 ECTS
Projects on the topic of Smart Cities and Smart Citizens within Living Lab Tomsk initiative / Проекты на тему Умный город и Жители Умного города в рамках инициативы «Живая Лаборатория в Томске»	F/S	B/M	15 ECTS		TSUAB ТГАСУ TSU ТГУ TUSUR ТУСУР
Integrated management of neglected helminth infections under a One Health approach / Комплексная система контроля гельминтных инвазий в рамках подхода "Единое здравоохранение".	F/S	M	15 ECTS		SSMU СибГМУ
Free Software in City Development / Свободно распространяемое программное обеспечение для развития города	F/S	B/M	15 ECTS		TSPU ТПУ
Visual organization of urban space / Визуальная организация городского пространства	F/S	B/M	15 ECTS		
Multicultural environment of the modern city / Мультикультурная среда современного города	F/S	B/M	15 ECTS		
Formation of a Student city / Формирование студенческого города	F/S	B/M	15 ECTS		
Smart city for disabled person / Умный город для инвалидов	F/S	B/M	15 ECTS		
Public Engagement: Participatory Urban Planning; Urban Living Lab as Research Technology; Social Innovations in Smart City / Общественное участие: градостроительное планирование с участием населения; Городская Живая лаборатория как исследовательская технология; Социальные инновации в Умных городах	F/S	B/M	3 ECTS		TRU ТПУ
Technology Assessment & Responsible Research and Innovation / Оценка технологий, ответственные исследования и инновации	F/S	B/M	5 ECTS		
Smart Green Cities; Smart Cities at New Location (Songdo, Skolkovo, Fujisawa, etc.) / Умные зеленые города; Умные города на новом месте (Сонгдо, Сколково, Фудзисава и т.д.)	F/S	B/M	3 ECTS		

Inclusive Smart City: Technological Solutions for Welfare of People with Disabilities / Инклюзивные Умные города: технологические решения для благополучия людей с ограниченными возможностями	F/S	B/M	2 ECTS
Role of ICT in Building Smart Cities / Роль информационно-коммуникационных технологий в создании Умных городов	F/S	B/M	5 ECTS
Big Data and Machine Learning / Большие данные и машинное обучение	F/S	B/M	3 ECTS

*1 ECTS=36 hours / 1 ECTS=36 часов

For incoming students from state universities of Tomsk to University of Twente

**Для студентов по обмену из государственных университетов г. Томска в Университет
Твенте**

<p>Exchange Program at University of Twente for incoming students (1/2 semester of courses + 1/2 semester of research project) (30 ECTS, 1 ECTS=28 hours) /</p> <p>Программа в Университете Твенте для студентов по обмену (1/2 семестра предметов + 1/2 семестра исследовательский проект) (30 ECTS, 1 ECTS=28 часов)</p>		
<p>Education Offer for Exchange Students from Tomsk* / Предметы для студентов из государственных университетов г. Томска*</p> <p>To be selected from the general exchange programmes / Необходимо выбрать из общих доступных программ обмена по ссылке:</p> <p>https://www.utwente.nl/en/education/exchange-students/programmes. Incoming exchange students are requested to select at least 10 EC of relevant courses that relate to Smart City, Smart Citizens en Smart Health. / Студенты, обучающиеся по обмену, должны выбрать курсы общим объемом не менее 10 кредитов по направлению Умный город, Жители умного города, «Умное» здравоохранение.</p>		15 ECTS
Research project** / Исследовательский проект		15 ECTS
Research direction / Направление исследований	Supervisor / Руководитель	Credits / Кредиты
Smart City / Умный город	Maya van den Berg, Project Manager Smart Cities / Майя ван ден Берг, менеджер программы Smart Cities	15 ECTS
Smart Citizen / Жители Умного города	Frank Kresin, Managing Director at the DesignLab Френк Кресин, Исполнительный директор DesignLab	15 ECTS

ПЕРЕВОДНИК УМНОГО ГОРОДА
ДОРОВОДСКА И.И.

Smart Health / «Умное» здравоохранение	Lisette van Gemert, Prof., Dr. Лизет ван Гемерт, профессор, доктор наук	15 ECTS
---	--	---------

* a list of relevant courses for the upcoming semester will be provided one month prior to the nomination deadline /
список доступных курсов на предстоящий семестр будет доступен за 1 месяц до конца срока номинации.
**list of supervisors and topics can be extended / список руководителей и направлений может быть дополнен.

ПЕРВОЕ ИМЯ
ПЕРЕВОДЧИК УИС ТГУ
ДОНСКОЕ И.О.

